TARAY

Revista di

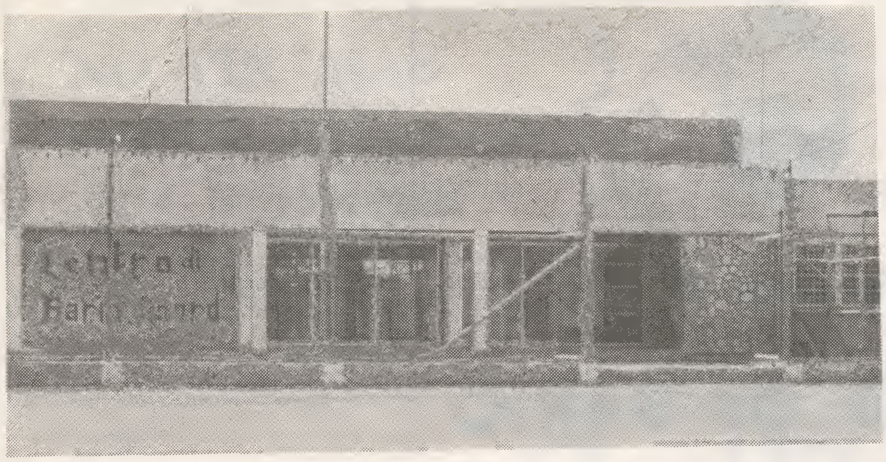
CENTRO DI BARIO NOORD

JUNI 1980 — NO. 1 — PORT PAYE — Fls. 1,50

CONTENIDO

Educashon i disciplina 2
Fiesta di San Wan 3
Barionan di Noord 5
Yerba Seku 7
Bos di pueblo 9
Bo ta sa? 10
Piedra na halblaas 14
Muchanan den eerste klas 15
Periodismo 18





REDAKSHON

Redaktornan: C. Semeleer
R. Hernandez
P. Figaroa
I. Ridderstaat
G. Gil
I. Garrilho
Ilustradornan: L. Gil
T. Thiel
Sakadó di potret: R. Scarbaai

EDITORIAL

Apreciabel lektornan,

Por fin, den e di dos parti di aña 1980, Centro di Bario Nòrd s saca su (revista) Taray for di laman atrobe.
E piscadornan anterior a saca "Taray" pa delaster bes na desember 1979.
E piscadornan a keda basta tempo sin pisca nada, dor cu laman tabata sushi i bruto i dor di cambionan den e tim di piscadornan mes.
Nos ta trahando completamente cu miembronan nobato nobato. Nos revista ta sumamente hoben i çu smak pa trese algo riba mercado. Apesar cu mayoria di e miembronan ta studiante, tog e empuhe pa trese algo tey. Pa yega na un revista no ta fasil, debi na e contratiemponan . I tog nos a disidí cu e revista mester sigui aparesé.
Un di e metanan pas prinsipal di (revista) Taray ta di duna e pueblo di Nòord informashonnan educativo ariba tereno sosial-cultural y e bai-bin di C.B.N.
Nos di e revista ta purba di hasi nos posibel pa trese articulonan cu ta interesante i alabes útil pa e pueblo di Nòrd.
Pa e motibo ey nos ta conta riba cooperashon di tur nos lektornan pa e aña aki. E costo di bida a subi i e gastonan di Taray tambe a subi. Ta pesey conhuntamente nos a disidí pa hisa e prijs na un mínimo di F. 10,— pa e siguiente lunanan di aña 1980. Na tur e abonadonan bieu di revista Taray nos kier a pidi nos disculpa. Nos ta spera cu nos abonadonan lo duna tur nan cooperashon y pone nan confianza atrobe den nos tim nobo, pa asina e revista aki, por bira e contakto prinsipal entre e Centro y e pueblo.

FORMULARIO PA ABONA ARIBA TARAY

Mi kier aboná ariba Taray pa e resto di aña 1980.

Mi nomber ta . . . .

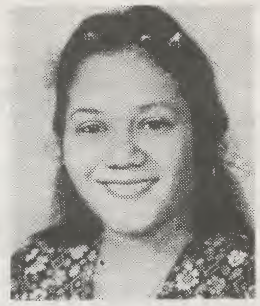
Mi adrès ta . . . .

Mi ta paga F. 10,— pa e resto di aña 1980.

Por pasa paga e suma di abonado tur dia na Centro di Bario Noord entre 9'or i 12'or di mainta sera Srta. Cresencia Kelly. Cu esepshon di diabierna tambe nos lo bende e revista na F. 1,50 pa ehemplar.

CENTRO DI BARIO NOORD

FUNDADION PA STIMULA DESAROYO SPIRITUAL, SOCIAL Y CULTURAL DI NOORD
NOORD 74 – P.O.B. 322 – TEL: 4658 – ARUBA



Apreciabel habitantenan di Nòrd,

Pa medio di e revista aki di C.B.N., esta TARAY, mi kier a laga e pueblo di Nòrd sabi cu entrante 1 di Mart, 1980, mi (persona) ta trahando na Centro di Bario Nòrd como trahadó cultural. Mi tareanan ta pa traha conhuntamente cu e habitantenan di Nòrd na e bienestar di pueblo di Nòrd.
Tur idea, inisiativa, krítika cu bosonan tin, pasa libremente na Centro di Bario. Tambe por ta problemanan individual o solamente pa informashon di algun cos pasa trankil. Nos lo sinta combersá.
Tur día mi ta den Centro di Bario Nòrd, solamente dialuna atardi y diabierne maínta mi ta na ofisina di Osticiba na Dakota.
Meta di Centro di Bario Nòrd ta: Stimulá desaroyo spiritual, sosial y cultural di e pueblo di Nòrd.
Sperando ariba tur e cooperashon di bo, mi ta caba cu mi cordial saludo pa un i tur.

Te despues na C.B.N.
Glenda Gil



Actual miembronan di Directiva:
Sinta di robes pa drechi: Chin k., Ita R., Glenda Gil (soc. werkster), Pedro T., Nel S., Chin R.,
Patras: Betto C., Candy B., Jossy T., Co L., y Ovito T.
Ausente riba potret ta: Felix F., Silo B., Frido C., Maria T., Cecilia S. y Chinda S.

"YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO"

EDUCASHON Y DISCIPLINA

Bastante difícil ta resultá pa bisa o skirbi algo referente educashon. E palabra educashon ta mashá complica. Educashon nos no mester bruha cu disciplina, maske cu nos por combiná nan. Tampoco educashon y of disciplina ta algo cu ta ser hayá esclusivamente den bankinan na school.
Educashon ta cultivá y discipliná e mente y otro facultadnan pa medio di enseñanza. No solamente enseñanza na school door di maestronan, pero tur clase di enseñanza positivo, ta contribuí na engrandecé un persona.

SORTO DI DISCIPLINA

Tin hopi sorto di disciplina- esun cu e mayor ta estrictamente autoritario, cu ta bisa, "No" na casi tur cos; esun cu ta bisa "Sí" na casi tur cos y e otro cu ta bisa "Sí of No" segun e mucha su estado di inteligencia y dentro di loke ta spera cu e lo comprende y loke ta spera di dje. Tin nivelnan pa disciplina. Ta estistí moda pa pone orde ariba cada mucha, pero nos no mester usa e forma di coge e mucha y batié, grité, huré, etc.
Esaki ta e forma mas indeseá di disciplina.
Tin mayor cu no por imponé nan autoridad y ta usa lágrimas y palabranan manera: "Bo no ta stima Mama, etc."
Un otro metodo ta e sistema di papia cu e jiu, trata na comprendé y straf é si tin mester. Tin mucha cu ta reacciona cu esaki, aunke tin otro cu simplemente ta palabra bo a gasta.
Tambe nos por purba un sistema mas y esaki ta bai adaptando e tecnica di disciplina na e abilidad, interés y flaqueza o sistema di desarollo di e mucha. Pa esaki nos mester comprenshon pa tur e sorto di comportamento cu nos ta deseá. Por sugerí hopi forma pa disciplina. Bo por ta di acuerdo o no, disciplina pa cada individuo ta algo mashá personal. Cada mayor sa cuá ta e método cu ta mihor pa nan jiu. Ningun persona p'afor di e círculo familiar por bin siña con pa pensa. Sinembargo tin algun sugestion cu tin ora sa yuda.

MANTENE LOKE BO A BISA

Den hopi caso a resultá más exitoso ora cu mayornan ta mantené firme den nan sistema di disciplina y nan decision. Asina e mucha sá kiko e mester tene cuenta cuné. Si bo decidí di cambia bo idea, esaki lo no stroba e mucha, pero corda aclará e rason pa e cambio. Generalmente bida di e mucha ta resulta mas fácil si e sá cu e por confia cu abo ta mantené bo palabra.

ACUERDO ENTRE MAYORNAN

Ideanan di educashon y disciplina sa varia entre e mayornan, pero nan mester sá cu si acaso nan no ta di acuerdo cu otro su decision, pa no discutí esaki den presencia di e mucha. Disciplina ta bai malo si e mayornan mes ta faya di apoyá otro y peor ta, si nan ta criticá otro dilanti di e jiu.
Uní den tur cos nos ta alcanzá nos meta y di e manera aki un mehor futuro pa nos mes y pa nos jiunan, semper teniendo cuenta ca cada mucha tin su mes personalidad.

GINA



FIESTA DI SAN WAN



DERAMENTO DI GAY

E aña aki fiesta di San Wan ta cai ariba un diamars, esta dia 24 di Yuni. Aki na Aruba (e fiesta aki) nos ta selebrá cu e tradishonal deramento di gay.

Deramento di gay, segun informashonnan cu nos a obtené, ta un di e fiestanan folklorico di Aruba cu ta existí pa mas o menos 100 aña caba. I segun e mesun bieunan, deramento di gay ta un fiesta simbólico, ku alabez, parsialmente, ta doktrina di evangelio. Deramento di gai ta consistí den traha un buraco, i den e buraco ey nan ta hinka un gay of puitu i esnan ku tin nan wowo tapá, tin ku trata na mata e gay, of sea, decapitá esaki. (Kita su cabes afó). Simbolicashon ta consistí tambe, di cu anteriormente San Wan a ser decapitá. (nan a corta su cabes afó). I e persona ku mata e gay, ta haya premio consistiendo di botternan di bebida. I e mesun persona ey ta sentro di importansia. T'é ta manda den e fiesta cu ta sigui despues. Proménan ayá, fiesta di deramento di gay ta cuminsá di 4'or òf 5'or di atardi, despues e fiesta mes ta cuminsá banda di 7'or i esaki ta sigui den oranan di mainta.

Por resultá cu e fiesta por dura henter e día siguiente, esaki si e mester cay durante un fin di siman. E matadó di gay ta ser introdusí na e fiesta, i ta esun tambe ku ta habri e fiesta ku e dams di mas bunita. Pa e fiesta di San Wan tur hende muhé tabata bisti na hel. Esaki tambe tin su simbolismo.

Bieuwnan ta bisa, cu durante luna di yuni, kibrahacha ta floria (hel), i ta pesey e colo aki a ser escohí pa fiesta di San Wan. Antes tambe, riba bispu di fiesta di San Wan, hendenan tabata sende candela tur caminda pero candela grandi. Esaki tabata pa avisá hendenan ku e día siguiente ta día di San Wan.

Hombernan tabata bisti nan bachi, pero durante e baliamento nan tabata kita esaki.

Aki na Aruba e fiesta aki ta menos popular awendía, pasobra e bieuwnan a bira mas bieu, pero e hobennan no ta na haltura di e fiestanan aki. E fiesta aki tabata ser tení na Angochi i tambe den bisindario di Sta. Cruz, na cas di un Toy Willems. Tambe nos kier informá cu promé ayá, ya pa 3'or di atardi tur hende tabata prepará pa bai deramento di gay. Tambe mucha muhénan chikito tabata bisti un sinta hel den nan cabez. I si boso ripará bon, integrantenan di Conhunto Folklórico Arubano ta usa un dashi hel riba e día aki, ora cu nan ta bai toca.

RELATO BIAHE PA BONAIRE GRUPO "FOLKLORICO KIBRAHACHA" DI NOORD.

Dia 29 di aprel u.p. Grupo Folklórico Kibrahacha di Noord bou di direkshon di Yuffr María Tromp a biaha pa Bonaire pa duna dos presentashon aya nan bou auspicio di Centro Cultural Bonaire. E grupo a biaha cu Ferry "Mistic Isle". Un total di 47 persona y 14 auto a forma parti di e grupo, fuera cu a biaha adishonal 12 persona y 4 auto. Cu e biahe di Aruba pa Bonaire mes nos a haña nos confrontá cu bientonan fuerte y olanan grandi cu consecuentemente a marea hopi hende, ya cu e biahe a dura 12 ora. Na nos yegada na Bonaire 7.30 di maínta, nos a bai direktamente pa nos hotel, esta "Aqua Habitat" na unda nos a reservá "casita". Parti maínta nos a sosegá ya cu e curpanan á keda bastante molestiá di e biahe.

Parti di atardi a hasi un "training" na di lugá di e presentashon, cu y anochi pa 8 or nos promé presentashon mester a tuma lugá. E presentashonnan a tuma lugá den Jeugdhuis Jong Bonaire y tabata diaranson día 30 di aprel, Aña di La Reina, y diawebs 1 di mei, dia di Obrero. Den tur dos e presentashonnan nos a presentá conhuntamente cu Grupo Folklórico Cayena y Grupo Folklórico Kibrahacha di Bonaire, por sierto dos grupo hubenil, ya cu nos grupo ta consistí di

(Continuashon pag. 4)



DERAMENTO DI GAY – TA DATA FOR DI AÑA 1862.

1. San Wan ta bin, San Wan ta bai
San Wan ta bin, San Wan ta bai
At'e cu e palu den su man,
Cu su wowo bon mará.

Refran:	Der'e gay, der'e gay	Coro:	pa nos soyé
	" " " "		pa nos comé
	" " " "		pa nos plumé
	" " " "		pa nos maté
	" " " "		pa nos soyé
	" " " "		pa nos plumé

2. Amigo, tur, ban hal'un banda
Pa Don Wan bai mata e gay
At'e cu e palu den su man,
Cu su wowo bon mará

Refran:

3. Don Wan cu e palu ariba abou
Ta balia bai p'e mata e gay
Ata don Wan a mata e gay,
Core mira, el a maté

Refran:

unicamente parehanan casá di entre 30 y 50 aña. Contrario na nos parehanan nos direktora so ta soltera y mas yong, sin embargo ta hasiendo un gran labór.

Nos bailenan a wordo compaña musicalmente pa "Típico del Campo" bou direkshon di sr. Louis Figaroa, kendenan a biaha huntu cu nos pa Bonaire.

Nos por considerá nos presentashonnan na Bonaire como un gran éxito ya cu tur dos anochi a atraé sala yen y nos a risibí bastante compliment. E baile cu a atraé e público mas tabata e baile di San Wan (Dera Gay).

Nos Presidente di grupo, Thomas Quandus, a wordo sorpresá cu un bunita placa na nomber di Grupo pa su esfuersonan hasi pa realisashon di e biahe pa Bonaire.

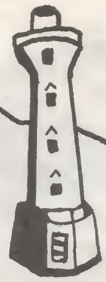
Diadomingo maínta tempran nos mester a lanta pa prepará pa e biahe di regreso pa Aruba. Pa 8.45 or Ferry a sali fo'i Bonaire. Contrario na día cu nos a biaha pa Bonaire, e biaha aki laman tabata, calmo y nos a biaha trankil bek pa Aruba.

Nos biahe pa Bonaire tabata posibel grasias na e tremendo acogida di nos miembronan, pero tambe comersio local a contribuí fantásticamente cu nos grupo y algun persona na Bonaire, kende nan nomber ya ta mencioná den e relato aki. Grupo Folklórico Kibrahacha di Noord por mira atras riba un biahe masha exitoso y otro aña cu poder di Dios nos ta spera di realisá un biahe similar, pero talbez pa un otro isla.

Aruba, Mei 1980

GRUPO FOLKLORICO KIBRAHACHA TA CONSISTI DI:

Thomas Quandus, Nelson Sprock, Thomas Farro, Walter Frans, Fransisco Giel, Elio Scharbaay, Goy Tromp, Lino Gil, Tommy Figaroa, Ina Quandus, Lucia Sprock, Emy Farro Carmen Frans, Filomeno Giel, Agnes Tromp, Canisia Scharbaay, Anna Tromp, Diana Figaroa, Editha Farro, Maria Tromp.



BARIONAN DI NOORD





MARGARITA ROZA

Margarita Roza
Chenchen su moza
Ku ta traha kroket
Y gusta haci pret
Bo ta canta preciosa
Nos tur a goza
Margarita
Danki pa bo poesía
Ku hopi melodía.

Bay MALMOK,
pa balia rock,
riba floer di mahok.

WESPEN tanten cu bo no sa ta cu ken
bo no por bai tren.

SEROE PELA i su ta-wela,
ta busca tela pa shon Tela,
tapa su casuela.

ROOI SANTO, scucha bo canto,
pakiko tanto llanto?

BORONCANA cu su flus di lana,
ta di paranda,
cu Burundanga.

KURIMIAUW ta hole bakijauw,
pesey Compa pushi ta miauw.

BAKVAL su carnaval,
ta jen di canibal,
cu no tin rival.

ALTO VISTA ta un modista,
pa tur turista cu ta nudista.

SALIÑA SERCA malbado cu bo ta,
di con ta eynan bo ta ankra?
Hala lew for mi cercá.



Na KAMAY tin un cabay,
cu su pata di pagay,
ta warda papay,
pa tira taray,

TURIBANA ta tur di banda,
di carga cana,
pa jena e bagaña.

SABANA LIBER ta mescos,
cu un tiger di lucha liber,
tur ora su bida ta na peliger.

NORT tin un kot,
den cashot,
e ta frot.

KUDAWEÇHA ta tur na mecha,
pa sende e para flecha,
di Ma Checha.

MONSERAT ta gusta hunga bacarat
esey si lo bai na patarat.

CASPARITO jen di grito,
di spirito,
a spanta e pajarito maldito.

BOEGOEROEI i su doei,
cu nan barica jen di coecoei
ta grita oei, oei, oei.

SHABA stop di gaba,
bo no por imita abba,
anto bo ta gaba?

CALABAS ta un bagas,
mescos cu satanas,
ta sintie bas den tur cas.

MOKO a subi un tronko,
pa horta koko,
esta loko.

SEROE JANCHI sera bo hanchi,
cu transhi,
pa taha e lamchi.

MONTAÑA ta gusta gaña,
e tin mal maña,
di horta caña.

PALM BEACH ta cargá di bichi,
tur ta riba cushinchi,
di Marichi.

Na KEITO na cas di shon Leito,
tin un puito.

TANKI FLIP ta gusta trip,
banda di klip,
sin duna tip.

WASHINGTON bo ta bai hunga
ping pong?
Na cas di ring-ting-tong?

KUNUKU ABAO ta riba bow,
pa Shon Low cu ta na row
ajo wega di dow.

MATADERA a sera su trankera
pa busca guerra di su tera,
cu Shon Vera.

SOLEDAD yen di maldad,
bo tin cu bai raad,
pa papia berdad.

Como JUANA bibá na Paraguana,
ta stoba juwana,
bow di ramada.

BUBALI tras di trali,
esey si, no ta cos pa Chali.

POS ABAO ta jen di trabao,
ay, kwidao. Shon ta bispao,
ajo, Pelao.

KOYARI ta kende bo ta hari,
ta Sh Maria,
paso e no por bari.

HATO bin pasa un rato,
cerca compa pato,
eynan si tin bon trato.





Combai amigo i amiganan especialmente pa bosonan UNION HUBENTUD a organisa un BIG. . .GREAT. . .HEAVY: VAKANTIEPLAN.
Coöpera cu nos door di asisti na nos actividadesnan, nos ta spera riba bo presencia riba e sigiente dianan aki den C.B.N.

13 july: ROOITOCHT salida 8'or cu bus fey C.B.N. riba e dia aki por haya mas informa-tion fey un di e miembronan di U.H.
F. 5,-- pa persona
14 july: BEURSLEZING: 8'or p.m.
17 july: ZEEPPOLLO: 8'or p.m.
18 july: HANDBALL: 8'or p.m.
20 july: DISCO: 8'or p.m. te 1'or a.m.
F. 1,-- pa persona.
1 aug.: WANDELMARS i FIESTA
8'or te 3'or a.m.
3 aug.: FIETSTOCHT: 9'or a.m.
10 aug.: SPEURTOCHT I FIESTA
8'or p.m. te 3'or a.m.
tanto pa esaki como pa esun di 1 aug.
ta F. 3,-- pa participante i F. 5,-- pa no participante

BOSO lo por tende mas di e actividadesnan aki na radio of den C.B.N.
Saludos di boso grupo UNION HUBENTUD.





YERBA SEKU

Richard Hooi, Yerba Seku, ta skirbi un otro tipo di poësia ku nos a kustumbra ku ne.
Esaki tin di haber ku e manera ku e ta mira i husga nos komunidat. Un komunidat parti den un grupito ku tin tur poder y un mayoria ku tin ku bende sodo di frente pe biba. Un komunidat ku un dia pa dia ta hundi den e lodo sofokante di falta di trabow, kas, pan, sinyansa. Un lodo teribel di krimen y hasta suisidio di hobennan di mayan. Un lodo bergonsoso ku mesun grupitu donyo di poder a krea anyos tras di anyos. Siglos kaba!
Un Antiyas bende ku stranheru!

Ta pesei kada poëma di Yerba Seku ta un bos i un brasa fuerte di PROTESTA.

Ta pesei su poëma ta grita, sklama, rebeldia i KRITIKA.

Richard Hooi ta skirbi di: " . . rosea ku ta papia di dolonan di paden . . . di viktimanan sin trabow. .'

Pero e kos mas fuerte dje tipo di poësia aki ta ku hamas i nunka e ta baha kabes i resigna.
Aki ta trata di poësia wapu, rebelde i disididu! Poësia ku ta karga den su mondongo algu mas ku speransa.

Poësia di un barika karga di nesesidat ku ker pari seguridat: esta,
" . . . ta un
nos mester
ta
pa nos
por
triunfa . . . !!

E tipo di poësia aki ta marka un ERA NOBO den nos literatura!

(Siegfried Silvanie
Swidat Tula, juni 1976)

625 i 750 florin

Abo
ku ta
bisa
ku bo ta
representant'i
pueblo
abo
miembr'i
Staten
abo
miembr'i
Eilandsraad
abo
ku a vota pa
300 florin mas
di oumento
abo
ku a vota pa
625 florin
pa representa
Corsow
abo
ku a vota pa
750 florin
pa representa
Antias.
625 florin
750 florin
riba bo
1000 of 2000
i piko
di tur luna
625 florin
750 florin
kompara
ke e
80 florin
i piko
minimo
di bo
ruman
trahadó
i
e 30 florin
tur siman
di onderstand
di bo
otro ruman
sin trabow
abo
ku sa
ku di
kada 100
trahadó
60,
pa luna
ni sikiera
ta gana
400
abo
ku sa
kuanto
di bo
rumannan
ta sin
trabow
sin un
kas
desente
pa biba
den
abo
miembr'i
Staten
abo
miembr'i
eilandsraad
abo
sa,
bo sa
i
sa bon
pero tog
b'aksepta
625 florin
pero tog
b'aksepta
750 florin
i
ainda
25 florin mas
pa kada
reunion,
riba bo
1000 of 2000
i piko
di tur luna
abus'i pueblo
a bolbe
bin na kla
konsenshi
sushi
atrobe
a manifesta
pero kuidou
ruman
miembr'i
Staten
miembr'i
Eilandsraad,
kuidou
poko poko
pueblo
ta realisa
k'un ta
pueblo
sino
boso mes
bosnan
ta representa.

SCUCHA, PENSA I CONTESTA



Un di e aktividadnan cu ta haya hopi atenshon pa e hobennan di Nórd ta "Hersengymanstiek". Mescos cu tur e añanan anterior. Union Hubentud a organisá un "hersengymnastiek" día 11, 18 i 25 di April. E promé anochi a participá 6 grupo. E gruponan a bin bon prepará i aunke nan a puntrá hopi pregunta difícil, e hobennan tabata sá di contestá mayoria di nan. E promé ganador tabata e representantenan di Westpunt i na di dos lugar a keda e representantenan di Sabana Liber. E di dos anochi tambe a participá 6 grupa i aki e representantenan di Tanki Flip a cai na di promé lugar i esunnan di Malmók a keda na di dos lugar. Día 25 di april tabata e final pa e 4 gruponan. Esaki tabata un anochi hopi emoshonánte ya cu tur e hobennan cu tabata participando, a bin bon prepará. E público tabata hopi entusiasmá, i e sala, nos por bisa, tabata den tenshon i mas nervioso cu e participantenan mes. Pregunta un ta bin cu e gruponan ta contestá di inmediato. Na pausa e anotashon tabata: Tanki Flip na tóp i Malmok.

Tur hende tabata kier sá e ora ey ta ken lo gana. Despues di a refrescá e mentenan un poco, e "hersengymnastiek" por a sigui. Aki Sabana Liber a bini duro, duro pa asina nan a pasa na di promé lugá i a gana e "hersengymnastiek."

Na di dos lugá a keda Tanki Flip. E "hersengymnastiek" aki a resultá un éxito i e interes di e hubentud di Nórd ta grandi. Hopi di e hobennan a opiná cu é ta algo educativo i cu bo ta haya hopi informashon kiko ta pasando cu bo no sa tende aki na Aruba mes. Locual tambe a atraé e hubentud ta e discoték cu a wordu tení despues di cada "hersengymnastiek", completamente gratis. Un biaha mas nos kier a manda un palabra di felisitashon na e representantenan di Sabana Liber kendenan a sali campion y a demostrá nan sabiduría y cu a baha mata tambe den ünifórmnan y na e representantenan di Tanki Flip pabien cu e título di sub-campion. Na e otro timnan cu a participá nos kier a bisa "Next time better luck, youth."

Union Hubentud.



LAGA E BOS DI PUEBLO SER TENDI

FOR DI STORIANAN DI LABOR NO KONTA

E BERDADERO STORIA DI DIA DI TRABOU.
Chicago — 1886 — 4 di Mei — Rekordá "HAYMARKET"

Industrialistanan di Chicago, aun den temponan normaal tin mas ku untiki reputashon di "brutalidat". Nan departamento di polis di akuerdo ku Henry David, den su trabao autoritativo "The Haymarket Affair," tabata ser wordo usa pa largo tempo komo un forza priva na servisio di e donjonan di trabao. E tabata kibra tur enkuentronan di trahador, komo si fuera ta un asunto di cursonan o politika, libremente acrupa tur den filanan, di rango encarcelando lidernan di trahador indescriminatoriamente, y okashonalmente usa nan pistolanan despues di derumba portanan di sindikatonan nan reunion.

Mayoria di e officialnan di e forza, meskos tambe mayoria di e patrolmennan tabata risibi pago for di e corporashonnan, igual tambe di e estado. Ningun di es industrialistanan, tabata mas konvensi ku e average di officialnan, ku kada welgista tabata un agente ekstranjero, y ku tur ekstranjero di nasemento tabata comunistanan conspirando pa tumba e ordo establesi.

E baronnan lokal di carni, porko, prensa, merkansia, y machinary di kultivo, e trahadornan di armadura, Swifts, Medilla, Fields y Mc. Cormicks, tabata kana riba tera di Chicago ku pasonan royalmente grandi, komparando nan mes como un clase kasi infinitamente "superior" ku e Bohemianonan, Polakonan, Irlandesnan, y Germanonan (Alemannan) poblasitando e siudat y hasiendo su trabao. Algu di es aspecto di es spiritu (kapitalista) di

Chicago promer ku Mei 1, 1886, por ser wordo obtene for di Chicago Tribune di November 23, 1875, den komentario ariba un reunion di sinkuenta trahador desemplea, protestando kontra e politika di e "Sociedat di Relivo y Aydo," den destrubimento di "ayudo" na desempleadonan.

"No tin ningun pueblo mas iritante ku esun Americano, pa tuma ley den su propio man. Judge Lynch ta un americano di nasemento i karakter. . . . Tur "Lamp-post di Chicago mester wordo decora ku un carcas comunista si ta nasesario pa preveni initiashon, o preveni kwalkier intento pa esaki."

Durante e promer dos lunanan promer ku Mei 1, David ta skribi," disturbionan tabata ocuri repetidamente y tabata un vista normaal pa mira autonan di patrullaje na ku polis arma aktivo den e siudat. Durante di henter Maart y April mas y mas e tension tabata subi, meskos ku un barometer den solo, komo aditionalnan diario miles tabata ser rapporta den e korantnan di "Chicago expekta pa duna nan solidaridat na e strike ariba 1 di Mei. Durante di henter Maart y April, Albert Parsons y August Spies tabata traha manera nunka nan a traha, persuadiendo sindikatonan lokal pa favorese es akshonnan di promer di Mei.

Parsons, un orador eloquente tabata un abogado poderoso. Un lider rekonosi di e forzanan laboral, di Chicago. E no tabata solamente miembro di The Knights of labor, pero tambe fundador, y offisial di "The Central Labor Union" ku 12.000 trahador, miembro.

Den Maart e trahadornan di muebles, machinistanan, plompdonan, welderdonan, metslanan, y trahadornan di carga a pasa resolushonnan pa un welga promer di Mei, den kaso di no ser duna promer ku es fecha aki, e dia di ocho ora. Tempran den April 35.000 trahador di abbatoir a vota pa join e "walk-out", y durante ku es dianan di april ta transkuri trahadornan di containers, verfdonan, sopijeronan, carniseronan, trahadornan di kosnan di hunga, zapateronan, accountantnan y imprentadornan a joined e movemento gigante.

Na kabamento di e ultimonan siman di April Bradstreet's tabata estima ku 62.000 trahador di Chicago lo duna nan solidaridat na e strike ariba un di mei, mientras pa diabyerna 30 di April otro 25.000 trahador di Chicago a demanda e dia di ocho ora sin menasanan di strike y 20.000 ya a gana kaba e dia mas kortiko.

Mientras ku donjonan di trabao tabata mobilisa e Guardia Nashonal, reinforsa e forza di Pinkertons, y delega polisnan especial, trahadornan a tene 2 meeting masal y gran-

BO TA SA ?

Cu Misa di Sta. Ana na Noord No. IV a worde traha entre 1772 - 1778?

Cu e santana bjew tawata p'anord y p'riba di school, camina Thomas Kelly tin su cas y cunucu?

Cu Padre Juan José de Oropeza a cuminza un buki di morto den 1783 y e ta skirbi di Orua y no Aruba?

Cu e promé Arubianonan di Alto Vista tawata papia Spañó ?

Cu nan ta kere cu na Kudawecha tawatin un misa?

Cu bau guia di Domingo Antonio Silvester, Alto Vista a bira cuna di religion catolico na Aruba?

Wel, kiko mas abo sa cu podisé otro no sa ainda? Manda bisa nos, asina nos lo publika tur esaki den Taray.

Bo ta corda algun caminda cu a cambia for di tempo cu bo tawata mas jong? E caminda cu abo a pasa pa bai school, e t'ei ainda?

Con Noord tawata celebra Pascu di Nacemento e tempo nan ayà, haci fiesta só, hopi comemento of tawatatin otro fiesta cu ya no ta ser tení mas?

Si bo tin cos pa conta nos hacié libremente, nos t'aki pa sirbi e pueblo di Noord den tur cos.

Cu D. A. Silvester a traha un misa chikito 'riba su mes gastonan y 'riba un pida terreno di dje mes na Alto Vista?

Cu e promé nomber di kapel di Alto Vista tawata "La Ermita" de Nuestra Señora del Rosario?"

di di militantenan, di promer na "Knights of Labor rally ariba 17 di April, ku presensia di 21.000 trahador, 7.000 paden, 14.000 pafor, di dos ariba dia 25 di April, kaminda Albert Parsons, y August Spies a dirigi palabra na mas o menos 25.000 trahador.

E korantnan di "Chicago" ku e Tribune mayoria bes referiendo ku variashon na su thema favorito di "un carcas comunista pa kada un palo di lus," tabata konsentrando nan poder mas bien ariba Parsons y Spies, komo e personanan responsabel pa henter e movemento di "dia di ocho ora" na Chicago.

Mei 1 tabata un bunita dia na Chicago. E ruidoso biento biniendo for di e lago, mayoria bes furioso den verano, diripente a muri bai, y e solo tabata brilla fuerte. E tabata un dia kalmo, den diferente sintido y aspectonan, e fabrikanan keto y bashi, e depositonan sera, domadornan di kabay y kacho hasiendo nada, e cayanan deserta, construkshon podiser suspende, no tabata tin kolumnan di huma ta sali for di cheminejonan di e fabrikanan, abbatoirnan tabata keto.

Tabata Diazabra un dia ordinario di trabao, pero un multitut di trahador hariendo, combersando hasiendo chistenan, y bistir den nan mihor bistirnan akompania pa nan esposa y yuinan, tabata aglumera pa e parada na Michigan Avenue. E avenida tabata deslumbra ku un alegria vakashonal, hombernan g grandi kora na garganta, ku nan panjanan reserva, tabata repitiendo ku satisfakshon: "EVERYBODY'S OUT IN MY PLACE; EVEN THE CAT. ", pero den cayanan na banda, y ariba daknan serkano tabata reina un atmosfera scur.

For di e ruta prinsipal di e parada y den cayanan pega na esaki, companianan di polis arma, y offisialnan especial tabata consentra kla pa enforsa "Ley y ordo"!

(Cont. Pag. 20)

GRUPO UNI



Grupo Uni a lanta dia 22 di Maart 1978. Damescomité bieuw mester a trece kada uno 2 señoras ku no sa sali for di e kasita. Asina a bini mas o menos 25 señoras. Damescomité bieuw tabatin otro meta. Nan meta tabata solamente juda ora tin fiesta den kushina, organiza aktividadnan pa fundraising pa Centro di Bario Noord.
Pero nos a realisa cu den e komunidad di Noord, hopi amanan di cas no ta haci nada mas cu solamente e trabao di e kasita. Nos a interpreta esaki komo algo puro negativo, door ku e amanan no ta hanja e posibilidad pa desaroya otro habilidadnan ku nan tambe tin.
Aserca nos ta hanja importante cu nan ta na altura, ki sorto di posicion nan tin den nos komunidad, pasobra segun nos nan no ta actua konsiente di nan derechonan como ser femenina y ku un ser femenina no ta menos cu un ser maskulino cu ta traha y ta gana cen.
E amanan di casnan aki, por desaroya nan mes y lanta pa exigi nan derechonan como ser humano igualdad y respet.
Nos a organiza hunto cu e amanan di kas aki un mainta di koffie y ta pesey nos tabata tin na promer instante e nomber "koffiemorgen". Tur diaranson kada pasa dos siman tin un encuentro. Encuentronan edukativo y recreativo. Durante e dos añanan, nan a bishita varios lugar.
Algun ejemplos: Agroco, warda di Polis, Marinierskazerne, Glassbottomboat, roundtrips.
Tabatin charlas di: derechonan hende muher, door di un maatschappelijke werkster di Voogdijraad, dokter a bin kombersa ku nos tocante malesanan etc. etc.
E nomber "Koffiemorgen" a cambia den un nomber papiamento "Grupo Uni".

Dia 22 di Maart 1980, nan a celebra nan di dos aña di existencia, pa cual motibo nan a duna un show dia 12 di april 1980.
Pa luna nan ta contribui kada uno F. 1,–
Ku e contribushon aki, nan ta kumpra nan mes koffie, lechi, sucu, koekies of bolo.
Partisipashon di e amanan di cas ta hopi bon y partisipashon den e diskushon ta birando luna pa luna mas mihor.
Awor nan mes ta bin ku iniciativos y nan mes un ideanan.

Coordinadora: Glenda Gil



WIJS: " E FECHA GLORIOSO

Aki na nort tin un grupo
ku jama "Grupo Uni"

Nos tur ta topa otro
Na Centro Bario Nort

Tur diarason mainta
Di nuebe (9) pa diesdos (12)

Nos tur ta uni hunto
Y asina devertí

Refr.: Diarason mainta
e dia di descanso
pa nos ama di cas
dje parochia di Nort.

Pasobra den nos vida
nos tur ta traha bon

Pa nos casa y yuinan
tur ora nos ta cla



Mainta te anochi
Trabao no tin su fin

Den cushina tayonan sushi
Y cas ta reboltia

Refr:

Blo diarason mainta
nos tur ta descansa

Un poco aki na Centro
den e grupo bon uní

Nos tur ta para cla tur ora
Pa nos por juda Nort

Pasobra nos 'n ta pornada
Aki den e "Grupo Un1"

Refr:

Aki na nort
Tin un grupo
Ku jama
"Grupo Uní"

Nos tur ta topa otro
Na Centro Bario Nort.

HOROSCOPO



CANCER JUNI 22 – JULI 22
Tin un persona cu tin cudishi riba bo. No worry cu nan i demostranan cu abo ta bo mes. Un viahe ta dilanti porta. Haci uso di dje.



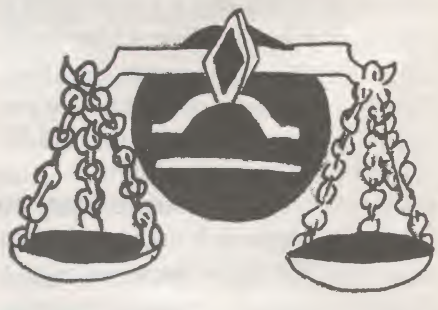
LEO JULI 23 – AUG. 23

Un persona cu bo ta stima lo traicionabo. Purba di controla bo mes. Un tiki pasenshi i cos lo drecha pa bo atrobe cu e mesun persona.



VIRGO AUG. 24 – SEPT. 23

Es luna aki ta bon pa bo basila. Si un di e basilon nan ei fit, stop é di biaha, pasobra mas despues cos lo bira frega pa bo. Tene bo un poko trankilo i bon tempo pa korta cabei.



LIBRA SEPT. 24 – OCT. 23

Bo temperatura ta poko halto. Bahé un poco pa bo preshon no subi. Un ser queri lo asercabo pa confesa bo un secreto. Scuché bon.



SCORPIO OCT. 24 – NOV. 22

Un carta lo hasibo felis. Tene cuidow kiko lo bo haci i contesté. Stop di come poko i haci un tiki mas gymnastiek. Korda tene bo kurpa.



SAGITARIUS NOV 23 – DEC. 21

Un persona lo ofrecebo algo. No acepté, pasobra esei lo por perhudicabo. Es luna aki bai banda di Hotel, kisas lo bo por topa un turista cu por ta bo "Principé azul". Good Luck.



CAPRICORNIUS DEC. 22 – JAN. 19

Jambo biew lo bolbe back na weja den es luna aki. Wak kiko bo ta hasi pa e kos no pasabo dos biaha sino purba cu comcomber.

AQUARIUS JAN. 20 – FEBR. 18



Den es luna aki bo suerte ta hopi bon, pero no hasi cos golos cu né. Un persona cu bo tin rabia ariba dje kier hasi bon cu bo.
Pensa kiko bo ta hasi.



PICIS FEBR. 19 – MRT. 20

Den es luna aki lo bo por haja un noticia satisfactorio. Probecha di es chens. Purba di hasi mas deporte i controla bo agenda diario.

ARIES MRT 21 – APRIL 19



Un persona kier conquistabo es luna aki. Si ta posibel bisti mas mihor i pronto lo e bishita kas. Wak e majornan ta satisfecho cu né.



TAURUS APRIL 20 – MEI 20

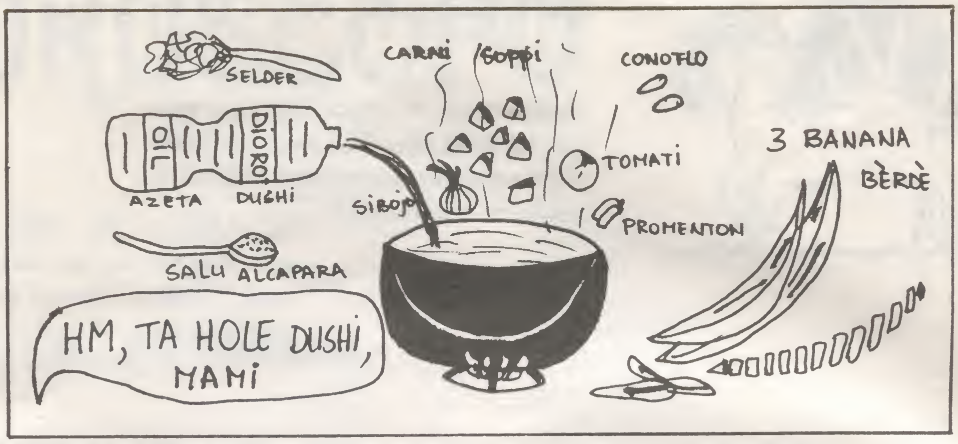
Den es luna aki, bo no por pensa bon mas. Tin algo cu ta strobabo. Bai un dokter mas liher cu ta posibel. Cuidow cu ta e barica ta e problema.

GEMINIS MEI 21 – JUNI 21



Den es luna aki corda tene bo cara na top. Y no laga ningun hende fayabo. Pronto lo bo haja un noticia cu lo sorpresabo. Watch out.

RECETA



1. SOPPI DI BANANÁ BERDE

1 Liber di carni di soppi
1 Tomati grandi
1 Sibojo grandi
3 Banana berde
1/2 Promenton
2 Pida conoflo
1 Pida seldo
1 Cuchara grandi di salu
Alcapara sigun smaak.
Poco azeta dushi



Pone awa herebe. Caba pone e carni, tomati, sibojo, promenton, conoflo y e salu aden y laganan cushina. Casca e banananan, corta nan rondo y hasa nan un poco den zeta cayente. Nan no mester bira bruin. Nan mester keda geel.

Ora caba di hasa tur, machicanan riba un tabla y e banananan machica aki ta bashanan den e wea di soppi. Ta saca e tomati i sibojo, e promenton y conoflonan, ta pasanan den un colador sacanan jugo y e jugo aki ta bashe den e soppi. Laga tur cos sigi cushina bira moli, por ultimo tira alcapara sigun smaak y corta e seldo chiquito chiquito tira aden. Laganan cushina un tiki mas y despues e ta kla.



MALESA

Ita Ridderstaat

"PIEDRA NA HALBLAS"

Un persona cu ta sufri di piedra na halblas ta hanja masha hopi dolor. E persona kier sa cu ta dolor di stoma e ta, pasobra mas tanto e dolor ta trék pa e stoma. Pero e dolor ta bira mas duro, specialmente si bo come vet of carni di porco. Pasobra e piedra ta stoot e vet. Asina cu e persona aki bai serca su dókter di cas, su dokter di cas ta mandé pa un internista. E internista ta manda e persona laboratorio pa chek sanger y orina. Tambe e internista ta manda e pashent "röntgen" pa bay saca potret di halblas. E persona cu saca e potret ta manda e potret pa e internista. E ora ey, si e pashent mester operá, e internista ta manda e pashent pa un siruhano. E siruhano ta bisa e pashent awor cu e mester drenta hospital pa e operá. Ora òf dia cu e persona drenta hospital nan ta bolbe chek tur cos atrobe. Y mayoria di bes nan ta pidi pa e persona pidi su famia pa bin duna sanger. Esey ta pasobra cu e operashon ta un operashon grandi. E día cu e persona of pashent mester bay operá e no mag come ni bebe nada. E pashent ta wordu prepará y hibá pa kamber di operashon. Ora tur cos pasa, e persona ta bai "recovery room" antó ora cu e persona cuminsá bin na tino, e ora ei nan ta hiba, e pashent e departamento na unda é ta keda. Pero tin hende cu nan halblas mester wòrdo sacá dor di cu ya e halblas ta iritá. Esey ta si un persona tarda òf sconde su malesa. Pasobra si bo tarda bo ta core un risico grandi mes. Pasobra tur bo órganonan por wordo herida. Te hasta bo sanger ta wordo danjá of mihor bisá venená. Pesey, shonnan, si bo ta sinti algo stranjo cu nunca bo no a yega di sinti, mihor conseho ta pa bay dokter na tempo, pasobra bo no sa nunca kiko por pasa. Tin hende cu tin miedo di dokter of no por tende nomber di hospital.

MUCHANAN DEN EERSTE KLAS



Pa nos komo adultonan e ta parce asina facil: esta sinja skirbi e letternan i por konta ku e cifranan bao di diez. Ciertamente nos ta pensa ku si bo pone bon tino/atención práktika hopi, lo di mes bo por adquerí e habilidad ey.
Tal vez nos no tin e konocimiento suficiente ku muchanan mester ta prepará riba un kantidad di terenonan, pa asina nan kuminsa ku sinjamento.
Justamente pa e mucha(nan), ku na komienso di e eerste klas no ta totalmente klá, lo ta di importancia ku e maestro/a i nan mayornan lo tin noción di esaki. Esta pa nan por mira ku tin un relashon entre un cierto nivel di desarollo ya alkansá i e kapacidad pa sinja cierto kos. Tal noción ta prevení loke nos por bai kualificá irroneamente komo: "e no ta haci su best, e no ta asina intelligente", "no por koncentra", "e tino ta lew".

DIFERENCIA ENTRE BANDA ROBES I DRECHI.

E kondishonnan spiritual-korporal ku mester ta satisfaktorio pa un mucha por sinja lesa; konta pronuncia i skirbi letternan ta forma un totalidad kompliká.
Pa cuminsa nos kurpa humano ta di hopi importancia pa loke ta trata sinjamento, ku hopi biaha nos ta kere. Por ehemplo pa bo por sinja e letternan, bo mester tin, saliendo for di bo kurpa, un sentimiento pa e diferencia entre robes i drechi. Bo por kiboká bo mes ku e palabranan robes i drechi, basta ku bo sintí ku nan ta diferenciá. Sino un "b" i un "d" ta un bala ku un palo sin diferencia mutuo.
E letter inicial di un palabra (robes) i e último letter (drechi) ta pa e muchanan ku por orientá nan mes, loke ta trata robes i drechi, masha facil pa trece nan den un bruhamento. Mescos ta pasa ku e letternan di vocálnan („ei", "au", „ui" etc.) Orientashon di robes i drechi tin de haber ku un cierto noción (idea) di bo mes un kurpa. E desarollo di e noción aki ta pa un parti un kuestión di madurez. (ku e tempo e ta bin di mes).
Anto na final di ún periodo di madurez por adquirí door di ejercicio/training dirigí e dominio di un habilidad.
Ora ku cierto proceso di madurez a adelantá su mes,kaba un poco, anto ejercicio lo juda un mucha finalisá esaki.

Den e enseñanza básiko di lesa i skirbi den e prome (eerste) klas di awendia tin un kantidad di materia di enseñanza hinka aden ku tin meta di trece e kondishonnan pa sinja na un nivel di desarollo suficiente.

Esaki ta conta tanto pa e ja menshona orientashon di robes i drechi kome pa e capasidadnan ku mas den e articulo nos lo discutí. Como consequencia di e ejercicionan aki, un gran cantidad di mucha ta rekupera e retrasonan chiquito pa madurez, cu cua nan ta cuminsa, na principio di e anja escolar.

MIRA DIFERENCIANAN CHIQUITO.

Nos curpa i e conocimiento cu nos tin di dje no ta solamente di importancia pa nos orientashon den e espacio rond di nos.
Tambe e ta hunga un papel importante, como cu den un armonia cu nos entendimiento e ta pone nos den e condishon di observa tambe. Pa lesa i scirbi, e observashon di diferencianan grandi entre formanan grandi. A medida cu nan ta bira mas biew, nan por ripara e formanan di mas chiquito.
No ta tur mucha por esaki riba e nivel cu e skool básiko ta tuma como salida (pa cuminsa duna les). Pa nos cu ta custumbra lesa un corant, ta incomprendibel cu un mucha cu na cuminsamento ta haja e letternan grandi no por diferencianan for di otro.
Asina bo ta mira atrobe con lew riba cierto puntonan abo, como adulto ta para di un mucha di seis anja.

Den e situashon aki e no ta un cuestion cu e mucha tin mester di un bril. Observashon te den detallesnan ta un capasidad cu mester di un madurashon i den e ultimo fase di madurez esaki por wordu trecí na e nivel necesario door di ejercicio Esaki tambe ta conta pa e articulashon cla i pa e comprondemento clá di loque un otro hende ta bisa. Si bo no ta tende e diferencia entre e "si" i e "f", of e "n" i e "m", of e "e" i e "ei", e "eu" i e "u", anto e ora bo no por tene for di otro e letternan cu ta pertenece na e sonidonan i bo no por usanan na e momento necesario.



Un último aspecto cu ta di importancia pa sinja scirbi nos kier a menshona: Ora nos mira cierto figuranan pa nos, ta masha fasil pa copianan. Pa hopi mucha di seis anja esaki ta forma un problema insuperabel, mientras e muchanan di 7 anja si por copia esaki. E problema por ehempel ta sinta den e dos linjanan cu ta crusa otro: bo ta miré sí, pero con pa trece e relashon entre e linjanan ariba e movimiento di man.
En general esaki ta di importancia pa sinja scirbi i pinta; como cu bo wowo y sinti y musculonan tin di traha hunto (manera un instrumento) pa pone algo riba papel.
(Akinan atrobe ta di importancia madurez i ejercicio).

(Ta Sigi).



"WEGA NAN SIN FIN"

Despues di tur e trainingnan cu nos hobennan di Noord a hasi y cu nan tabata bon prepará pa enfrentá e otro dos timnan den "Weganan sin fin", a yega e gran día cu nan lo mester topa otro. Pa 8.15 a.m. esakto dos bus bon gestok a sali rumbo pa Lago Sportpark. Bou di guia di Charles Daké i Baba Richardson e bus cu e participante i lidernan a pasa e porta di Lago Sport Park cantando den bos halto: Ta Centro di Bario Noord ta e club mas "great" na Aruba. Weitando tur e weganan cu nos muchanan mester enfrentá nan mes ku nan, mi tabata sigur cu nos lo gana e aña aki atrobe. Nos tabata apoyá nos muchanan na tur wega cu tabata tuma lugar y esei a trese hopi ambiente riba e tereno. Noord tabata briya den su "uniform corá. E otro dos timnan tabata Savaneta i YMCA. Nos tabata na top te ora cu a yega e wega di "pintamento di joker" i aki Savaneta a usa su "joker" cual a duné 6 punto di bentaha riba e korá di Noord. Nos pintura no tabata na agrado di e hurado i aki nos a cai na di tres lugar. Aunke cu nos no a gana, nos a comprendé como deportista cu den un wega ta un ganador so tin. Cu e mes un cantica cu nos a drenta, nos a despedí di Lago Sport Park rumbo pa Noord. Na caminda di Ponton, Ovito, shofer di nos bus a tuma un birada. Den tur e desorden cu tabata reina den e bus, nos a tende musica "disco" ta resoná den nos orea. Tur a keda sorpresá i asina nos a yega Scapatodo.

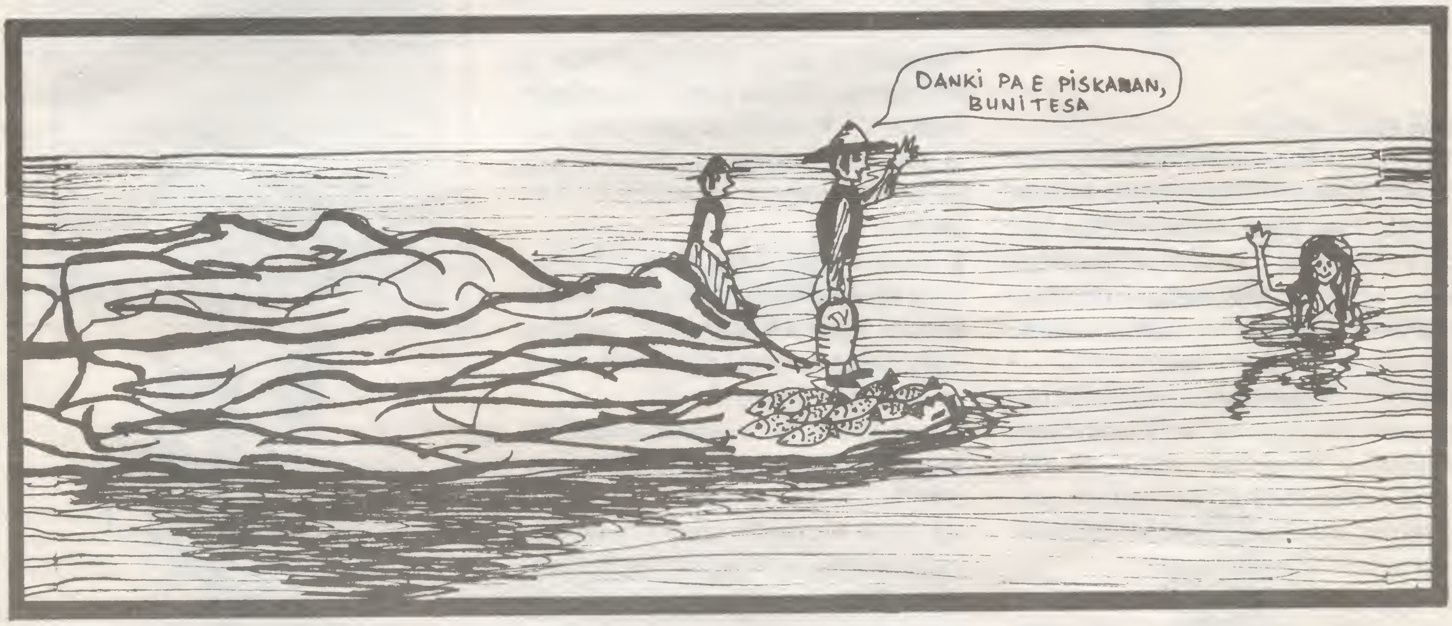
E pista tabata yen henter ora y mientras tanto e "spare-ribs" y e pia di galiña tabata wordo prepará. Esta dushi e galiña i spare-ribs tabata! Ningun weso a resta pa e pober cachónan di vecindario. Pero pa 6.00 p.m. a yega e ora di bai cas. Asina e gran día a yega na su fin pa nos. AUnke nos a perde e wega ey nos tur a keda mes contento, y ke hubo si abo tambe bin partisipá otro biaha ku nos? Kisas lo nos por bolbe bin cu e copa Noord y asina hiba Noord su nomber atrobe na top den "Weganan sin fin".

AMIGITOSNAN CON TA

MADUSHI TA CONTA

PISKA
PA
BUCHI LAN

Skirbi pa: Pierre Lauffer
Ilustra: Lilian Gil



Buchi lan, un pober piscadó di Wespen, tabata masha tristo. Henter siman el a sinta pisca riba baranca, sin coi ni un piscá. Su casá cu su yunan a come funchi ku sucu, te fada. Pesei su casá dí cu né: "Buchi Lan, Dios ta grandi. Bai tira un liña mas na Malmok. Ami cu e muchanan tin masha gana di come poco piscá hasá".

Buchi Lan a coi su liña di pisca, i el a supla te Malmok, yen di speransa. Solo tabata kima masha pisá. Anto biento tabata lanta tera suta den su cara.
Ora Buchi Lan a yega Malmók, el a usa un sóldachi pa has na su ansué, i tira su liña na awa.
A pasa basta rato, sin e sinti ni sikiera un pik na su liña. Hera un pinga Buchi Lan a cuminsá cabishá. Ma den esei el a sinti un cos pisá na su liña. Bon contento, Buchi Lan a snuk e liña., laga fir un tiki , bolbe snuk, pa e piscá keda bon pegá. I ku brío Buchi Lan a cuminsá cobra su liña.
Den esei el a mira bóshi di cabei riba laman. Masha hopi cabei castaña. Buchi Lan no por a comprondé e cos. El a sigui cobra liña keto bai. Pero di gólpi el a mira un cabes di hende na su liña, cabes di un muhé cu cabei largo. Logá ta un muhé-piská a pega na su liña. Buchi Lan a spanta, tira liña abou, sali na careda te cas. Ora el a conta su casá cu su amigonan, nan dí cu né, cu é mester bai busca su liña. Sino é no por piscá mas.
E piscadó a tuma curashi , i bai busca su liña. Pero el a bai cu su yu hómber mayó pa compaño.
Riba baranca Buchi Lan a haña su liña, bunita lorá. Antó banda di e liña tabatin dies purunchi grandi. E piscadó cu su yu a keda boca habrí, mira e puruchinan banda di e liña.
Den esei nan a tende un stém masha bunita for di masha leu ta canta: "Buchi Lan, bo ta contento? Muchanan lo come bon. T'ami a pone piscá pa boso".
Buchi Lan a tira un bista riba laman. A pars'é cu te pafó ayá el a mira un bóshi di cabei den awa. Buchi Lan cu su yu a bolbe cas i nan tur a come nan barica yen.



Periodismo



Ya cu esaki ta promer edishon di Taray pa e aña aki Taray lo kier a dedicá e columna aki na Periodismo

Nificashon di e palabra aki ta: colekshón y publicashón di notisia, informashónnan, ets. den corant, revista, vía radio y televishon.
Naturalmente bo ta puntra bo mes con el a cuminsa? Ken nan a hasi uso di esaki promé? Y con tabata su forma?

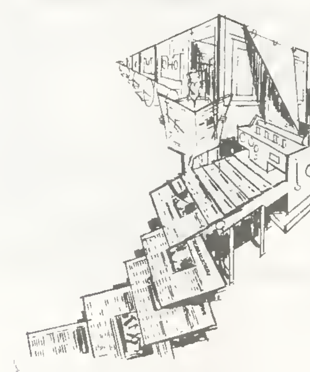
Kon ela cuminsa?
Wel, dunamento di informashon of notisia ta algo cu hopi tempo tabata wòrdu hasi caba. Antes notisia tabata core rònd di boca pa boca. Cu esey, nos por bisa, tabata un di e promer formanan di duna notisia. Pues un forma primitivo.
E promer pruebanan di skirbimento cu nos por conosé ta di e babilonionan y Asirionan miles di aña atras. Nan tabata nara notisia (susesonan, desishon di gobiernonan of reynan) riba klei of piedra.
E Agipsionan tambe tabata skirbi riba piedra, pero despues nan a descubrí un planta, yamá papiro, cual tabata tin un material ekselente pa skirbi ariba. Nan tabata graba riba e blachinan di e mata ey cu un pida hero cu punta of tabata skirbi cu pluma cu ink.
Vía di e griegonan e uso di papel y pluma a pasa pa Europa. Den tempo di romanonan tambe nan tabata hasi uso di murayanan pa asina duna e pueblo informashon di desishon cu gobierno tabata tuma. Pa transmití notisia di un pueblo pa otro, (ya cu no tabata tin radio, televishon, telegraf, telefon, ets.ta existí) e romanonan tabata skirbi notisia den carta y mandele pa un otro pueblo. Na e pueblo ey nan ta pon'é riba muraya pa sina tur hende por lesele. E forma di duna informashon aki nan tabata yama "acto diurna".

Algun histórico asta ta bisa cu esaki ta e antesesor di prensa moderno, cual a ser introdusí na aña 60 prome cu Cristo pa Julio César.
Na China tambe nos conoce e forma aki di duna notisia y informashon, esta vía muraya.

Periodismo ta un siensia, un arte y un téknica riba su mes. E kuminsamento di Periodismo casi sigur lo ta data for di tempo cu Gutenberg a inventa e manera di imprimí na siglo XV.
E kuminsamento di duna informashon imprimí tabata algo cu tabata wordu vigilá striktamente, pasobra esaki tabata wordu considerá como un arma peligroso.
Te na aña 1702 e promé corant na Inglatera por a sali sin mucho problema (Daily Courant).
Na 1690 e promer corant di un blachi a wórdu publicá na Merca, tempo cu Merca tabata colonia di Inglatera aínda.
E corant aki a wordu pará, pasobra é tabata wórdu publicá sin autorisashon y alabes tabata un arma contra e inglesnan.

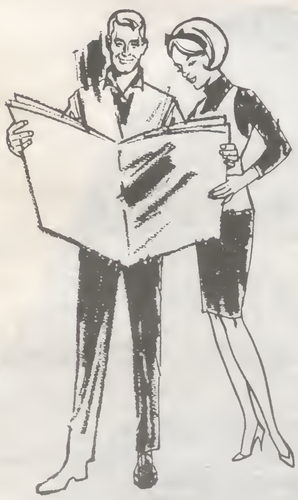
Periodismo na Aruba.
Rond mundu, y pa un gran parti aki na Aruba, periodismo a bira un profeshon pa hopi.
Na Aruba e fasilidad pa imprimí no tabata existí te aña 1894, na cual aña notario J.J. Beaujon a lanta "Arubansche Courant".
Den un imprenta chikito esaki tabata wórdu imprimí dor di sr. Nadi Henriquez.
Folkert Steenmeijer, den su studio di bida cultural na Aruba, ta bisa cu te na aña 1928 e "push" pa imprimí a bin na Aruba.





Despues di e stablesemento di Lago mas corant a aparesé y blachinan di aviso di dos.
Despues di guera mundial nan a cuminsá publicá mas notisia via imprenta.

Na 1938 dokter Adriaan F. Dusdenbroek a lanta "Aruba Post".
Esaki tabata bou di direkshon redakshonal di Simson Vieira. Esaki ta un corant redactá na ingles y ta duna notisianan mundial. E informashonnan aki Vieira ta haya nan di un agensia di notisia Americano cual nan é ta risibí via telegraf. E mes tabata un telegrafista.
Despues cu Vieira a biaha pa exterior e corant aki a dispársé dor di cu nan a cumpra e corant.



Te awe tin un libreria cu ta hiba e nómber di Aruba Post. Cu restonan di e courant Aruba Post y "De Arubaanse Courant" a ser lantá. Den poco tempo esaki a conkistá plasa na Aruba. Tabata sali casi 2000 ehemplar. Dor di cu no tabata tin ningun revista cultural óf sientífico aínda e tempo ey, "Arubaanse Courant" tabata ocupá e puesto di un revista. Esaki tabata duna informacion cultural y sientífico na Aruba, ademas di noticia local y internashonal.

Lago tambe tabata tin su mes un semanario, yamá Esso-News, e único cu potret den e tempo ey.
Den un buki di Joh. Hartog tin un



lista di diferente corant y semanario cu a wordu publicá na Aruba te 1953.

Na 1899, "El Faro" a wordu lantá y publicá. E tabata un semanario na papiamento, hulandes y spaño.

Na 1934, "El despertador", un semanario na cuater idioma: papiamento, hulandes, spaño y ingles.

Na 1935 Noord ta haya un noticia religioso pa e parokia. "Strea di Noord" tabata tin como redaktor pastoor Pius Paanakker.



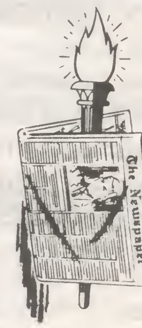
Ken di nos lesadornan por tin un exemplaar ainda di e revista mas bieeuw di Noord, esta "Strea di Noord." Pa e persona cu tin uno lo tin un premio disponibel.

Tambe "El Observador" a aparecé na hulandes, spaño y papiamento. "UN SEMANARIO DEDICA NA INTERES DI PUEBLO DI ARUBA" tabata e lema di e semanario aki.

Na 1938, "Aruba Post" ta hasi su debut como un diario.



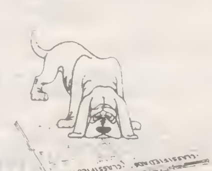
Na 1939, "El Deporte" a ser fundá y tabata trata deporte.
E semanario menshoná aki riba ta djis algun di e 90 corant y semanario cu a sali for di 1894 te 1953. Nos por ripará cu diferente di e semanarionan tabata tin diferente carákter. Tabata tin e.o. político, informativo, deportivo, religioso, comercial y hopi mas.



Fuera di loke nos a puntra nos mes na cuminsamento nos ta puntra: Di con Periodismo a cuminsa?? Esaki por wordu contestá cu lo siguiente (saca for di un tekstro di Armando Arroyo Gomez): "(. . .) La actividad periodistica responde a una necesidad en el hombre, por ser este un ente que hace vida social.



Siente, por eso, la necesidad de informar, de dar noticias a sus semejantes sobre los sucesos o acontecimientos importantes que observa o descubre y que muestran tener algún interés para los demás. (. . .) Alabes, cu e frasenan aki nos di Taray ta duna un parti di nos meta cu Taray. Aunke cu nos no ta profeshonal nos ta trata di tene nos pueblo mas bon informá posibel.



(Continuashon Pagina 10)

Ariba daknan na lugarnan strategiko polis, Pinkerston, y offisialnan di millitia tabata staciona ku riffle y otro armaduranan di quera. Den armario di estado 1.350 miembro di e Guardia nashonal a ser mobilisa, y bao arma, uniforma, equipa ku skopetnan . . . y kla pa marcha al instante. Den un edifisio di ofisina central tabata algomerando lidernan miembro di e "Citizen Commitee" kendenan tabata reuniendo den seccionnan continuo "Comite di suidadonan" durante henter dia prepará pa risibi raport di tur puntonan di e konflicto impone; E staff general ku ta basa di dirigi e batalla pa salba Chicago di e dia comunista di ocho ora.

Albert Parsons, su figura firme delega, ta sintie bon. Kanando den e lus suave di solo di Mei ku Lucy y su dos joeinan, na kaminda pa "Michigan Avenue", su curazon latiendo den su mes ora di mira e miles y miles di welgistanan formando nan mes parada. August Spies, su mihor amigo, moviendo su mustashi geel, ku un plaser exita a bin kore trese un kopia di "The Chicago Mail". Algun 340.000 trahador tabata marchando sobre di henter e continente. Mas o menos 190.000 a bai den welga. Na Chicago algun 80.000 a "walk out" pa e dia di ocho ora, y mayoria di nan, Spies tabata bisa, demonstrando ku movimientonan di su man tabata na es momentonan ei mes presente wardando pa e parada kominsa. Manera komo si fuera un inspirashon reflexionario ela indica un editorial den the Mail ku tabata bisa partialmente:

"Tin dos rufiano peligroso den tur sentido den e siudat aki. Dos kobarde skondi kende nan ta tratando di crea problema. Uno di nan ta yama Parsons; e otro ta ser jama Spies. . .". Markanan pa awe. Tene nan na vista. Tene nan personalmente responsabel pa kwalkier problema ku sosode, hasi un ehemplo di nan si surgi problema." E parada tabata kuminsando, e milesnan tabata na kaminda, kada miembro di dje sintiendo un emotion surgiendo alegremente di e feliz solidaridat durante di ta marchando. E muchanan algun bes tabata kibra for di nan mayornan y ta skapa bai dilanti. Hendenan hariendo ku un gozo ferviente, continuamente mirando bek atras ariba e marcha su kurso ku tabata parse un symbolo visible di poder di trahador ora nan ta Uni.

KORESPONDENCIA

Hóbennan (mucha homber y mucha muhér) di Nòrd, entre 15 y 18 aña, cu kier corespondé cu hobénnan di Bélgika, por manda nan nomber, adrés, edad, na Centro di Bario Noord P.O. Box 322 of Noord 74, of duna bo nomber personalmente serka Glenda Gil na Centro di Bario Noord.



(obreronan)
E cuatro trahadornan balente di C.B. Noord.

YUDA C.B.N. TRAHA DURO PA NOORD TIN UN BON FUTURO.

AGENDA DI CENTRO DI BARIO NOORD

1 juli: 8.00 p.m.	Reunion di directiva di C.B.N. cu Osticeba.
2. juli: 8.00 p.m.	Knock-out di Ping - Pong (damas).
4. juli: 8.00 p.m.	Finale di K.O. di Ping-Pong (damas y caballeros).
5 juli: 8.00 p.m.	Songfestival pa adultos, organiza dor di St. Annaschool.
9 juli: 8.00 a.m. – 2.30 p.m.	Grupo Uni tin un eskurshon na Aruba Aloë Balm y na Balashi. Despues nan lo bai Mangel Halto.
9 juli: 9.00 a.m. – 12.00 p.m.	Grupo di Aktividat lo tin estafette y video pa e muchanan di Grupo di Aktividat.
10 juli: 9.00 a.m. – 12.00 p.m.	Grupo di Aktividat lo tin un speurtocht pa e muchanan di Grupo di Aktividat.
11 juli: 9.00 a.m. – 12.00 p.m.	Grupo di Aktividat lo tin hersengymnastiek pa e muchanan di Grupo di Aktividat.
6.00 p.m. – 10.00 p.m.	Grupo di Aktividat pa clausura su aktividatnan ku un kampvuur na Don Bosco Club.
16 juli: 8.00 a.m. – 12.00 p.m.	Grupo Uni ta organiza hunto ku e lidernan di Bibito Pin un mainta pa e muchanan di Bibito Pin, den Centro di Bario.
16 juli: 7.30 p.m.	Reunion di Dameskomité di C.B.N.
26 juli: 8.30 a.m. – 3.30 p.m.	Fiesta di Santa Ana, lo win un dia di fiesta pa hende grandi di 70 aña pa ariba, den Centro di Bario.

Pa e programma di UNION HUBENTUT mira pagina 6.

- Tur dialuna y diarason di 8.00 p.m. te 10.00 p.m. tin training di team di B-Klas di Basketball den Sport Centrum Noord.
- Tur diamars tin reunion di directiva den Centro di Bario Noord. (8.00 p.m.).
- Tur diarason Grupo Kikinosa (Grupo Teatral) di C.B.N. ta train den film lokaal di St. Annaschool. Esaki ta pa hobennan di 13 aña pa ariba. Si bo tin hopi smaak pa actua, bin inskribi bo nomber serka Glenda Gil na C.B.N.
- Tur diaviernes, si no tin ningun aktividat den Centro di Bario, tin posibilidat pa mira VIDEO. P.E. The Deer Hunter, Orca, peliculanan bestial.
- Tur atardi y tur diasabra y diadomingo tin posibilidat pa hunga, train ping-pong, domino etc.
- Tur diasabra di 2.00 p.m. te 3.00 p.m. tin training di baile di muchanan chikito di Centro di Bario Noord.
- Tur diadomingo di 2.00 p.m. te 4.00 p.m. tin training di baile di "Grupo Tawatuma", di Centro di Bario


"NO TIN MAS SURDU CU ESUN CU NO KIER TENDE"